

## ОСОБЕННОСТИ ВОССТАНОВЛЕНИЯ ТЕКСТОВ – ОРИГИНАЛОВ НА ОСНОВЕ КЛЮЧЕВЫХ СЛОВ

Ноздрина Т. Г.

*ФГБОУ ВПО «Оренбургский государственный университет», Оренбург, Россия (460018, г. Оренбург, пр. Победы, 13), e-mail: nosdrina@bk.ru*

---

В данной статье предложена методика изучения восстановления художественных текстов – оригиналов на основе ключевых слов в зависимости от половой принадлежности реципиентов. Данные о динамике ключевых слов в текстах оригиналах и в текстах – реакциях, полученные в ходе эксперимента, показали тенденцию к сокращению количества ключевых слов как у мужской, так и у женской аудитории. С помощью математических действий найден коэффициент динамики ключевых слов в текстах – оригиналах и в текстах – реакциях: у представителей мужского пола он составил 1,5, у женской аудитории – 1,2. Выявлено, что представители женского пола способны восстановить текст на основе первоначально выделенного количества слов, а у представителей мужского пола наблюдается незначительное сокращение количества ключевых слов при восстановлении текста – оригинала.

---

Ключевые слова: гендерная лингвистика, ключевые слова, коэффициент динамики ключевых слов.

## RECONSTRUCTING ORIGINAL TEXTES BY KEY WORDS

Nozdrina T. G.

*Orenburg State University, Orenburg, Russia (460018, Orenburg, Pobeda av., 13), e-mail: nosdrina@bk.ru*

---

The given article suggests methods of reconstructing an original text by key words depending on the sex of the recipient. The dynamics of the key words in the original texts and the experimentally got reaction – texts, revealed the tendency to the reduced number of key words male and female recipients. Mathematical operations helped to find the dynamics coefficient of key words in the original texts and reaction – texts: male recipients comprising 1.5 and female one – 1.2. Female recipients were revealed to reconstruct the original text by the initially highlighted key words, while male recipients tend to reduce the number of key words.

---

Keywords: gender linguistics, key words, key words dynamics coefficient.

Последние десятилетия XX связаны с интенсивным развитием гендерных исследований в лингвистике. В центре внимания гендерных исследований находится «гендер – социокультурный конструкт, связанный с приписыванием индивиду определенных качеств и норм поведения на основе его биологического пола» [2, с. 112]. Возникнув на стыке наук лингвистики и гендерологии и имея тесные связи с социологией и психолингвистикой, гендерная лингвистика изучает язык и речевое поведение с применением инструментария гендерологии [3, с. 138].

А.В. Кирилина выделяет шесть основных направлений гендерной лингвистики. Среди них указаны психолингвистические исследования. В рамках данных исследований изучались особенности письменных текстов, порожденных мужчинами и женщинами, (Т.Б. Крючкова), неподготовленные устные высказывания (А.А. Вейлерт (1976)), анализировалось воздействие языковых средств рекламы на реципиентов (И.Г. Овчинниковой (1996) [1, с. 41].

Актуальность нашей статьи заключается в предложенной методике изучения восстановления текстов – оригиналов на основе ключевых слов в зависимости от половой принадлежности реципиентов.

**Цель настоящего исследования** – экспериментально, с применением количественного анализа выявить, каким образом происходит восстановление текстов – оригиналов на основе ключевых слов у реципиентов в зависимости от их половой принадлежности.

### **Материал и методы исследования**

Материалом исследования послужили художественные тексты. Это монологи, притчи, сказки, рассказы следующих авторов: С. Т. Аксакова, А. Бер, В. В. Бианки, Е. Гришковца, Л. Карповой, Ю. И. Коваля, Н. Павловой, Е. А. Пермяка, М. Садовского, Л. Н. Толстого, К. Д. Ушинского, Д. Хармса, М. Яковлева. Материал представлен также результатами психолингвистического эксперимента. Это тексты – реакции, выполненные отдельно представителями мужского и женского пола. Психолингвистическое исследование осуществлялось с применением общенаучных методов (анализ, синтез, гипотетико-дедуктивный метод, описание сплошной выборки), метода математического подсчета, психолингвистических методов.

### **Результаты исследования и их обсуждение**

Лингвистика 20–21 века ознаменована повышенным интересом ученых к изучению ключевых слов в когнитивной лингвистике, теории массовой коммуникации, лингвистике текста.

Приведем определение термина «ключевые слова» Н.Н. Кульчицкой, которая исследует их в рамках системного подхода и считает «проводником, формирующим сильную позицию в тексте»: «ключевые слова художественного текста представляют собой знаки, следуя за которыми читатель имеет возможность постичь глубину смыслового наполнения текста. Ключевые слова художественного текста, взятые в единстве, представляют собой целостную систему, выражающую смысловое единство всех составляющих текста» [4, с. 60].

Для выявления особенностей восстановления текстов – оригиналов на основе ключевых слов в зависимости от половой принадлежности реципиентов нами проведен эксперимент, целью которого является сравнение текстов – реакций, изложенных представителями мужского и женского пола с точки зрения динамики ключевых слов.

Условия проведения эксперимента:

1. Участники. В психолингвистическом эксперименте приняли участие студенты Оренбургского государственного университета, Оренбургского педагогического университета, Оренбургского автотранспортного колледжа. Испытуемые разделялись по половой принадлежности. Общее количество реципиентов составило 100 человек (50 представителей мужского пола, 50 представителей женского пола). Возраст испытуемых варьировался от 17–22 лет.

2. Место проведения. Эксперимент при участии студентов проходил на базе Оренбургского государственного университета, Оренбургского государственного педагогического университета, Оренбургского автотранспортного колледжа.

3. Экспериментальный материал состоит из 36 текстов.

4. Ход эксперимента. Испытуемые (отдельно представители мужского и женского пола) получали по три текста. Реципиентам предлагалось прочитать текст, выделить в нем ключевые слова, запомнить их, и мысленно опираясь на эти ключевые слова, восстановить текст, в восстановленном тексте выделить ключевые слова. При выполнении этих заданий время было ограничено тридцатью минутами.

5. Обработка экспериментального материала.

В результате исследования было получено 300 текстов – реакций (150 текстов – реакций, выполненных представителями мужского пола, 150 текстов – реакций, выполненных представителями женского пола).

В качестве примера представим текст – оригинал М. Яковлева «Собачье сердце», где реципиент мужского пола выделил 25 ключевых слов.

#### *СОБАЧЬЕ СЕРДЦЕ*

*В нашем поселке много собак, оставленных дачниками после лета. Большинство сбивается в голодные стаи и бегает в поисках пищи, но так поступают не все. На протяжении восьми месяцев я видел собаку, которая выходила на дорогу напротив заколоченной дачи и ждала день и ночь своих хозяев. Едва слышались чьи-то шаги, появлялась ее умная породистая морда с такой надеждой в глазах, что скоро проходить мимо нее стало невыносимо. Несколько раз один сердобольный парень пытался забрать ее к себе, и всякий раз она сбегала от него и продолжала нести свое неусыпное дежурство с ошейником и волочившимся поводком... В любую погоду, замечая каждого проходящего. Так прошла и зима, и весна. А летом вернулись хозяева, и надо было видеть собачье счастье, когда она шла по поселку с хозяином, который обращался с ней как с ненавистной обузой, крича и пиная ее без всякого повода. Кто-нибудь скажет, что жалко собаку, а мне стало жалко хозяина, ему бы ее собачье сердце.*

*Этой осенью собаки что-то не видно, слышал, будто ее убили, не знаю (<http://www.zavet.ru/krohi/ym/fr/005.htm>).*

Для сравнения приведем текст – реакцию, изложенный представителем мужского пола:

#### *Собачье сердце*

*Многие хозяева бросают своих собак на дачах на произвол судьбы. Они собираются сворами в поисках еды. Но одна собака ждала своих хозяев день за днем, месяц за месяцем. Так прошла зима, весна. В ней не умерла надежда. Наступило лето, приехали хозяева,*

собачье сердце ожило, в нем появилась жизнь, но хозяева обращались с ней как с обузой, крича и пиная ее без всякого повода.

Реципиент выделил 16 ключевых слов.

Ниже представим текст – оригинал М. Яковлева «Собачье сердце», где реципиент женского пола выделил 17 ключевых слов.

### СОБАЧЬЕ СЕРДЦЕ

В нашем поселке много собак, оставленных дачниками после лета. Большинство сбивается в голодные стаи и бегают в поисках пищи, но так поступают не все. На протяжении восьми месяцев я видел собаку, которая выходила на дорогу напротив заколоченной дачи и ждала день и ночь своих хозяев. Едва слышались чьи-то шаги, появлялась ее умная породистая морда с такой надеждой в глазах, что скоро проходить мимо нее стало невыносимо. Несколько раз один сердобольный парень пытался забрать ее к себе, и всякий раз она сбегала от него и продолжала нести свое неусыпное дежурство с ошейником и волочившимся поводком... В любую погоду, замечая каждого проходящего. Так прошла и зима, и весна. А летом вернулись хозяева, и надо было видеть собачье счастье, когда она шла по поселку с хозяином, который обращался с ней как с ненавистной обузой, крича и пиная ее без всякого повода. Кто-нибудь скажет, что жалко собаку, а мне стало жалко хозяина, ему бы ее собачье сердце.

Этой осенью собаки что-то не видно, слышал будто ее убили, не знаю.

Для сравнения приведем текст – реакцию, изложенный представителем женского пола:

### Собачье сердце

Многие собаки собираются в голодные стаи, не удостоившись человеческого внимания и тепла. Они бродят по пустым дорогам поселка. Я знал одну. Никогда не видел я такой настойчивости, даже у человека. На протяжении восьми месяцев она словно английский королевский гвардеец днями и ночами ждала, держа неусыпное дежурство. Ждала она своего хозяина, своего собачьего счастья. Собачье сердце, хоть и меньше человеческого, сумело вместить в себя невероятно широкую любовь и преданность. В сердце хозяина верный пес был лишь ненавистной обузой. Теперь верность его - лишь воспоминание. Похоже, ее убили, не знаю.

Реципиент женского пола выделил 16 ключевых слов.

Данные, полученные в ходе эксперимента, а именно – количество ключевых слов в текстах – оригиналах, выделенных отдельно представителями мужского и женского пола, а также количество ключевых слов в текстах – реакциях занесены в таблицу (смотри таблицу 1).

**Таблица 1**

Динамика ключевых слов в текстах – оригиналах и текстах – реакциях (фрагмент)

название текста-оригинала	количество ключевых слов в тексте – оригинале у женщин	количество ключевых слов в тексте – реакции у женщин	количество ключевых слов в тексте – оригинале у мужчин	количество ключевых слов в тексте – реакции у мужчин
Хлеб	7	6	36	23
Лошок	19	13	14	12
Собачье сердце	15	14	25	16
Хлеб	33	26	23	18
Заботливые родители	14	19	25	20
Прячутся	34	25	16	8
Птенцы бекаса и сарыча	34	32	13	9
Ночная тревога	37	27	16	13
Сон	17	15	11	10

Примечание. Полные данные представлены в таблице размером 150×5 ячеек.

В целях сравнения оригинальных и вторичных текстов с точки зрения сохранности количества ключевых слов произведены следующие математические действия. Сначала вычислялось среднее количество ключевых слов в текстах – оригиналах у реципиентов женского и мужского пола по следующей формуле:

$$CpKCo = \frac{KC1 + KC2 + KC3 + \dots + KC150}{150}, \quad (1)$$

где  $CpKCo$  – среднее количество ключевых слов в текстах – оригиналах;

$KC1$  – количество ключевых слов в первом тексте – оригинале;

$KC2$  – количество ключевых слов во втором тексте – оригинале;

$KC3$  – количество ключевых слов в третьем тексте – оригинале;

$KC150$  – количество ключевых слов в 150 – ом тексте – оригинале.

Ниже представим пример вычисления среднего количества ключевых слов в текстах – оригиналах у представительниц женского пола:

$$CpKCo = \frac{7 + 19 + 15 + \dots + 13}{150} = 21,8 \quad (2)$$

Затем вычислялось среднее количество ключевых слов в текстах – реакциях у представителей мужского и женского пола по формуле:

$$CpKC = \frac{KC1 + KC2 + KC3 + \dots + KC150}{150}, \quad (3)$$

где  $CpKC$  – среднее количество ключевых слов в текстах – реакциях;

$KC1$  – количество ключевых слов в первом тексте – реакции;

$KC2$  – количество ключевых слов во втором тексте – реакции;

$KСЗ$  – количество ключевых слов в третьем тексте – теакции;

$KС150$  – количество ключевых слов в 150 – ом тексте – реакции.

Представим пример вычисления среднего количества ключевых слов в текстах – реакциях у женской аудитории:

$$CpKСж = \frac{6+13+14+...12}{150} = 18 \quad (4)$$

Затем вычислялся коэффициент динамики ключевых слов в тексте – оригинале и в тексте – реакции для женской аудитории. Коэффициент динамики ключевых слов показывает во сколько раз количество ключевых слов в тексте – оригинале больше или меньше ключевых слов в тексте – реакции. Он вычислялся по формуле:

$$KDKСж = \frac{CpKCo}{CpKСж}, \quad (5)$$

где  $KDKСж$  – коэффициент динамики ключевых слов в тексте – оригинале и в тексте – реакции;

$CpKCo$  – среднее количество ключевых слов в текстах – оригиналах у женской аудитории;

$CpKСж$  – среднее количество ключевых слов в текстах – реакциях у женской аудитории.

Представим пример вычисления коэффициента динамики ключевых слов в тексте – оригинале и тексте – реакции для женской аудитории:

$$KDKСж = \frac{21,8}{18} = 1,2 \quad (6)$$

Вычислим среднее количество ключевых слов в текстах – оригиналах у представителей мужского пола:

$$CpKCo = \frac{36+14+25+...8}{150} = 20,6 \quad (7)$$

Ниже представим вычисление среднего количества ключевых слов в текстах реакциях для мужской аудитории:

$$CpKСм = \frac{23+12+16+...9}{150} = 13,7 \quad (8)$$

Вычислим коэффициент динамики ключевых слов в тексте оригинале и в тексте – реакции для мужской аудитории:

$$KDKСм = \frac{20,6}{13,7} = 1,5 \quad (9)$$

## **Выводы**

Результаты эксперимента позволяют сделать следующие выводы: наблюдается тенденция к уменьшению количества ключевых слов в текстах – реакциях по сравнению с количеством ключевых слов в текстах – оригиналах как у представителей мужского, так и у представителей женского пола. Выявленная тенденция связана с «пределами оперативной памяти человека, которые позволяют запоминать 8–10 ключевых слов» [5, с. 225]. Учитывая, что участники эксперимента не были ограничены в количестве ключевых слов, а также разные подходы к выделению ключевых слов, были получены данные с большим количеством ключевых слов. В этих случаях реципиентами выделялись не отдельные слова, а словосочетания.

В итоге коэффициент динамики ключевых слов в тексте – оригинале и в тексте – реакции у женской аудитории составил 1,2, а у мужской – 1,5. Полученные показатели свидетельствуют о том, что реципиенты женского пола способны восстановить текст на основе первоначально выделенного количества слов, а у представителей мужского пола наблюдается незначительное сокращение ключевых слов при восстановлении текста – оригинала. Описанная в статье проблема восстановления художественных текстов – оригиналов на основе ключевых слов открывает широкие перспективы изучения структурной организации вторичных текстов по выявлению процента сохранности ключевых слов, процентного соотношения употребления частей речи, по позиционному размещению ключевых слов.

### Список литературы

1. Кирилина А.В. Гендер: лингвистические аспекты. – М., 1999. – 155 с.
2. Кирилина А.В., Томская М. В. Лингвистические гендерные исследования // Отечественные записки. – № 2(23). – М., 2005. – С.112–132.
3. Кирова А.Г. Развитие гендерных исследований в лингвистике // Вестник ТГПУ. – Вып. 8 (86). Филология. – 2009. – С. 138-140.
4. Кульчицкая Н.Н. Использование системы ключевых слов для интерпретации художественного текста на уроках словесности в целях нравственного воспитания школьников / Н.Н. Кульчицкая: автореф. дисс. ... канд. пед. наук. – Орел, 2004. – 24 с.
5. Сахарный Л.В. Тексты-примитивы и закономерности их порождения // Человеческий фактор в языке: язык и порождение речи. – М.: Наука, 1991. – С. 221-237.

### Рецензенты:

Пыхтина Ю.Г., д.фил.н., доцент, заведующий кафедрой русской филологии и методики преподавания русского языка, ФГБОУ ВПО «Оренбургский государственный университет»,

г. Оренбург;

Антонова А.В., д.фил.н., заведующий кафедрой теории и практики перевода, ФГБОУ ВПО  
«Оренбургский государственный университет», г. Оренбург.